

GÁLATAS ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON GÁLATAS

Pablo quintlajcuilhuiya on tlaneltoaquej yejhuan nemij imanyan Galacia

¹ Nejhua, Pablo, niapóstol. Niapóstol xpampa san yacajmej tlacamej onechcalactijquej, nion xpampa Dios oquinchihualtij on tlacamej para ma nechcalactican. Yej niapóstol pampa onechcalactij Jesucristo ihuan iTajtzin Dios yejhuan oquiyoliutij niman oquetzteu ne ipan itlalcon. ² Nejhua, niman nochimej in tocnihuan nican nohuan nemij, temeçhtlajpalohuaj nemejhuaamej yejhuan nentlaneltoçaj ne Galacia. ³ Ma Dios niman toTeco Jesucristo meçhtioçihuaçan, niman ma meçhmacaçan yolsehuilistli. ⁴ On Jesucristo onotemaçac san ipampa totlajtlacolhuan, para on diablo xoc huelis techçihualtis ma titlajtlacoçan. Jesucristo ijcon oquichiu quen oquinec on toTajtzin Dios. ⁵ ¡Yejhua ica ma ticueyilican Dios para noçhipa! Ma ijqui noçihua.

Xoncaj ocse tlajtojli yejhuan hueli techmaquixtia

⁶ Dios omeçhnotz para nenquiselisquej temaquixtilistli iteçhcopa iteicnelilis* Cristo. Yejhua ica nitlamojçaita pampa niçuita nimantzin ye nenquitlalcahuijtoquej Dios niman

* **1:6** su misericordia

yopeu nenquitocaj on ocse temachtijli yejhuan sequimej quijtohuaj ica on más cuajli temachtijli para quitemaca temaquixtilistli. ⁷ Pero yejhua in melahuac ica xoncaj ocse más cuajli temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli de yejhua on yejhuan ica onemechmachtij. Yej tlinon quemaj sequimej mechmachtiaj para xojometlamatican, niman quipatlaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan ticpiaj itechcopa Cristo. ⁸ Nejhua onemechmachtij quen ijqui Jesucristo hueli techmaquixtia. Yejhua ica tla hasta semej de tejhuamej, noso se ilhuicactequitquetl[†] yejhuan hualehuas ne ilhuicac, cuajteijlijtias itlaj temachtijli ocse tlamantic, ma Dios quimaca ihueyi castigo. ⁹ Ijcon quen achtoj yotiquijtojcaj, aman ocsejpa niquijcuilohua: tla yacaj quiteijlia se temachtijli yejhuan quitenehua quitemaca temaquixtilistli, pero xijqui quen onenquiselijcaj achtopa, ma Dios quimaca ihueyi castigo on tlatatl. ¹⁰ Sequimej mechijliaj ica nejhua nitemachtia san para niquimpactia on tlacamej. Ijcuac nejhua nitlajtohua ica ihueyi castigo Dios, ¿nemejhuamej nenquinemiliaj ica nicnequi niquimpactis on tlacamej? ¡Ca! Nejhua ijcon niquijtohua pampa nicnequi ma nicpacti Dios. Tla nicnequisquia niquimpactisquia on tlacamej, tla ijcon xoc niitequitcau yesquia Cristo.

Quen ijqui Pablo onochiu apóstol

[†] **1:8** ángel: Angeles tequij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

¹¹ Pero xmatican, nocnihuan, ica xonicselij san itech yacaj tlacatl on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan onemechijlij.

¹² In temachtijli xsan yacaj onicaquiliy nion san yacaj onechmachtij, yej onicselij pampa Cristo onechmachtij. Yejhua onechpantlantilij.

¹³ Nemejhuamej ye nenquimatztocuej quen ijqui ninohuicaya ipan ocse tonaltin ipan notlaneltoc hebreo. Nenquimatztocuej quen ijqui sanoyej‡ oniquintlahuelitac niman oniquintlajyohuitij on tlaneltocaquej yejhuan quineltocaj Cristo, niman quen nicnequiya niquinxoxotonis.

¹⁴ Ipan notlaneltoc hebreo, miyequej yejhuan inhuan oninoscaltij niquintlaniya, pampa ican nochi noyojlo más sanoyej cuajli nochi niquejehuaya on tlen nohuejcatajhuan oquichijquej niman onechmachtijquej.

¹⁵ Pero Dios achtoj onechtlapejpenij para nictequipanos ijcuac xe nitlacati. Quemaj ijcuac oyejcoc on cuajli tonajli, yejhua onechnotz ican iteicnelis§. ¹⁶ Ijcuac Dios oquinec, onechpantlantilij iConetzin para niquinmijlis on xhebreos ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Ijcuac in onochiu, xacaj itech oniaj para nicmatis tlinon nitemachtis.

¹⁷ Nion oniaj ne Jerusalén para oniquintejetemoto on yejhuan más achtojmej apóstoles xquen nejhua para nechijlisquej tlinon nictemachtis. Yej nimantzin oniaj ne iredión Arabia campa noselti oninen. Niman quemaj más saquin* ompa oninocuep para oniaj ne ipan on hueyican itoca Damasco.

‡ 1:13 mucho § 1:15 su misericordia * 1:17 después

18 Niman ijcuac opanoc yeyi xipan, oniaj ne Jerusalén para oniquixmatito Pedro. Niman caxtojli† tonaltin ihuan ompa oninocau. 19 Niman no oniquitac Jacobo on yejhuan icniu toTeco Jesucristo, pero xoniquintac on ocsequimej apóstoles. 20 Nejhua nemechmelajcailia ixpan Dios ica in yejhuan nemechijcuilohuilia melahuac ijqui onicchiu. Xnemechcajyahua. 21 Quemaj ijcuac oniquis Jerusalén, oniaj neca ipan inregión Siria niman Cilicia. 22 On tlaneltocaquej impan itiopanhuan Cristo ne Judea xnechixmatiyaj. 23 San caquiyaj on tlen sequimej quijtohuayaj: “On yejhuan achtoj techtlahuelitaya niman techtlajyohuiltiaya, aman yejhua temachtijtinemi ica on tlaneltocalistli yejhuan achtoj quinequiya quipopolos.” 24 Niman cueyiliayaj Dios nopampa.

2

On apóstoles oquiselijquej Pablo

1 Quemaj, hasta ipan majtlactli huan nahui xipan, ocsejpa oniaj ne Jerusalén. Ipan in tonaltin oniaj ihuan Bernabé, niman no onicuicac Tito. 2 Oniaj pampa Dios onechpantlantilijca ica nonequi nias. Ijcuac ompa onajsic, oniquintecuitlan san yejhuamej on yejhuan más tlayecaquej, niman oniquintlajtlajtohuilij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nicteljlia intzajlan on yejhuan xhebreos. Ijcon oniquinsentlaliy niman oniquinnotz, pampa nicnequiya ma ca quijtosquej xcuajli niman sanenca on tlinon nicchihua. Ijcon, tej,

† 1:18 quince

sanenca yesquia pampa yejhamej huelisquiaj xquitecahuilisquiaj para ocsequimej ma quiselican on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nictelijlia. ³ On tlayecanquej ocuelcaquej on tlen onicteijlij ne intzajlan on yejhuan xhebreos. Yehua ica xoquichihualtijquej tocnio Tito yejhuan ompa nohuan nemiya, para quiselis on nescayotl ipan inacayo itoca circuncisión. Xoquichihualtijquej masqui yehua xhebreo. ⁴ Pero sequimej yejhuan xmelahuac tocnihuan ocalaquej ne totzajlan. Ocalaquej quen teistlacojquej para quinequiyaj quimatisquej tla melahuac xtictlacamatij on tlanahuatijli, pampa tinemij san secan ihuan Cristo. Niman no quinequiyaj techchihualtisquej para ma tictlacamatican on tlanahuatijli. ⁵ Pero xqueman otitocahuilijquej otechtlamachilispataquej, pampa oticnequej tiquejehuasquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli para ma ajsitia nemotech quen nonequi nenquipiasquej.

⁶ On yejhuan notenehuaj huejhueyi tlayecanquej, xonechijlijquej ma nicpatla on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nictelijlia. (Pero xnotequiu* tla yejhamej huejhueyi tlayecanquej noso ca, pampa Dios xqueman techchicoita tla sequimej huejhueyixtoquej noso ca.) ⁷ Yej nochioce tlamantic. Yejhamej on tlayecanquej oquimatquej ica Dios onechmacac in tequitl para nictelijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca

* **2:6** no me interesa; xnechimportarohua, xnechajmana

temaquixtilistli intzajlan on yejhuan xquipiaj on nescayotl de circuncisión ipan innacayo, sa no ijqui quen oquimacac Pedro on tequitl para quiteijlis intzajlan on yejhuan quipiaj on nescayotl ipan innacayo. ⁸ Ijquin oquimatquej pampa Dios yejhuan oquitequitiltij Pedro quen apóstol intech on hebreos, no onechtequitiltij quen apóstol intech on xhebreos. ⁹ Yejhua ica Jacobo, Pedro niman Juan, on yejhuan más huejhueyixtoquej intech on tlaneltocaquej, oquimatquej ica melahuac Dios yejhua onechmacac in cuajli tequitl. Niman quemaj otechmaquitzquijquej nejhua niman Bernabé. Ijcon otechselijquej quen intehuicalhuan ipan itequiu Dios, niman ocuelitaquej para tejhuamej ma ticeijlitij on itlajtoll Dios ne intech on yejhuan xhebreos niman yejhuamej intech on hebreos. ¹⁰ San otechtlajtlanilijquej ma tiquimelnamiquican on hebreos cristianos yejhuan mayanquej niman ma tiquimpalehuican ican tomin. Niman nejhua ican pactli niman ican noyojlo onicnec nicchihuas.

Pablo quichicajcanotza Pedro ne Antioquía

¹¹ Más saquin† Pedro oyaj ne ipan on hueyican itoca Antioquía. Niman ijcuac nejhua ompa oniquitac, onictlacanontz, pampa yejhua quichijticatca on tlen xcuajli. Yejhua onoxeloj intech on yejhuan xhebreos. ¹² Ijquin onochiu. Ijcuac yejhua ompa onen, tlacuaya inhuan on tocnihuan yejhuan xhebreos. Niman ipan on tonaltin ohualajquej sequimej hebreos

† 2:11 después

de Jerusalén yejhuan oquinhujtitlan Jacobo. Yejhuamej in hebreos quinequiyaj para nochimej on tocnihuan ma quiselican on nescayotl itoca circuncisión ipan innacayo. Niman ijcuac Pedro ijcon oquitac, opeu notzinquixtia, niman ijqui oquintlalcahuij on yejhuan xhebreos, pampa quinmacajsiya on hebreos ica itlaj quijlisquej. Pedro oquipix ome ixayac, pampa yejhua quimatzticatca ica nonequi para inhuan nonelos on yejhuan xhebreos, pero yejhua xoc ijqui oquichiu. ¹³ No ijqui on hebreos de ne Antioquía yejhuan tlaneltocaj oquipixquej ome inxayac, pampa no oquichijquej quen Pedro oquichiu. Hasta Bernabé no ompa tehuan ijqui oquichiu. ¹⁴ Ijcuac oniquitac ica sanoyej‡ xoc ijqui quichihuj quen on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli techmachtia para ticchihuasquej, imixpan nochimej ijquin oniquijlij Pedro: “Tejhua aquin tihebreo, ticchihuaya niman timohuicaya quen on yejhuan xhebreo. ¿Tla ijcon tej, tlica§ aman ticnequi tiquincuepas on yejhuan xhebreos para ma nohuicacan quen hebreos?”

On hebreos no ijqui quen on xhebreos nomaquixtiaj ican tlaneltocli

¹⁵ Tejhuamej tihebreos pampa ijqui otitlacatquej. Tejhuamej ticpiaj niman tictlacamatij on tlanahuatijli. Yejhua ica tejhuamej tiquintocayotiaj on yejhuan xhebreos tlajtlacolejquej. ¹⁶ Pero ticmatztoquej ica Dios xquijtohua ica itlajtlacolhuan se tlatatl

‡ 2:14 muy § 2:14 ¿por qué?; ¿tline?

yoquintlaxtlau pampa quitlacamati on itlanahuatil Moisés, yej pampa quineltoca ica Jesucristo ipampa omic ne ipan cojnepanojli*. Yejhua ica, no tejhuamej ticneltocaj ica Jesucristo topampa omic para ijcon Dios quijtohua ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. In nochihua itechcopa on totlaneltoc itech Cristo niman xpampa ticlacamatij itlanahuatil Moisés. Sa no ijqui quen onijcuiloj ipan on Yectlajcuilojli: Dios xquijtos ica itlajtlacolhuan yacaj tlatl yoquintlaxtlau pampa quitlacamati itlanahuatil Moisés.

¹⁷ Ijcuac ticneltocaj Cristo para Dios quijtohua ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau, ticpantlantiaj ica titlajtlacolejquej no ijqui quen on yejhuan xhebros. ¿In quijtosnequi ica Cristo quichihua para tejhuamej ma titlajtlacolejquej? ¡Ca! In xejhua ica. ¹⁸ Pero yej ocse tlamantic. Tla yacaj ocsejpa quitlacamatis on tlanahuatijli yejhuan xoc quitlacamatiya, tla ijcon nochihua tlajtlacolej. ¹⁹ Ijcuac onicmat tlinon nechijlia on tlanahuatijli, onicmat ica semi nixpolijticaj ixpan Dios. Aman, tej, xoc nicahuilia on tlanahuatijli ma nechmandaro para ijcon Dios hueli nechmandarohua. ²⁰ Ijcuac Cristo omic ipan cojnepanojli, nejhua no ihuan onimic. Xoc ninemi, yej Cristo nemi ipan noyojlo. On nemilistli yejhuan aman nicpia ipan notlalnacayo, nicpia ican notlaneltoc itech iConetzin Dios, aquin sanoyej onechtlajsojtlaç† niman nopampa onotemacac para omic. ²¹ Nejhua, tej, xnicnequi ma ixpolihui iteicnelilis‡ Dios. Tla

* 2:16 cruz † 2:20 me amó ‡ 2:21 su misericordia

Dios huelisquia quijtosquia ica itlajtlacolhuan yacaj tlacatl yoquintlaxtlau san ica quitlacamati on tlanahuatijli, tla ijcon xitlaj§ ica techpalehuisquia imiquilis Cristo.

3

On tlanahuatijli noso on tlaneltoctli

¹ ¡Oh, nemejhuamej yejhuan nenchantij ne Galacia! ¿Hasta canon nemajsij ica xhueli nentlanemiliaj? ¿Aquinon omechoncajcayau para ma ca nenquitlacamatisquej in temachtijli yejhuan melahuac? Cuajli onencajsicamatquej quen ijqui Cristo omic ipan cojnepanojli* nemopampa. ² Dios omechmacac iEspíritu. Aman xnechijlican, ¿onenquiselijquej on Espíritu Santo pampa onenquitlacamatquej on itlanahuatil Moisés, noso pampa onenquineltocaquej on temachtijli itech ica Cristo yejhuan onencacquej? ³ ¿Tlica† yej xnenquipiaj nemotlamachilis? Achtoj cuajli onempejquej nemohuicaj ica on Espíritu Santo. ¿Aman nemocuepasquej para nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli ican nemonacayo? ⁴ ¿Miyec tlajtlamach‡ sanencaj onenquijyohuijquej? Tla nemocuepasquej itech on tlanahuatijli, on melahuac sanencaj yes. Pero xnicnemilia ica nemocuepasquej itech on tlanahuatijli. ⁵ ¿Dios mechmaca iEspíritu Santo niman quichihua milagros nemotzajlan pampa nenquitlacamatij on tlanahuatijli? ¡Ca! Yehua

§ 2:21 nada; coxtla * 3:1 cruz † 3:3 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 3:4 cosas

quichihua pampa melahuac nenquineltocaj on temachtijli ica Cristo, yejhuan onencacquej.

⁶ Abraham yejhua ejemplo ica Dios quintiochihua on yejhuan quineltocaj. On Yectlajcuilojli quijtohua: “Abraham cuajli oquineltocac on tlen Dios oquijlij, niman yejhua ica Dios oquiselij quen yolmelajqui.” ⁷ Yejhua ica, tej, cuajli xmatican ica on yejhuan melahuac tlaneltocaj, yejhuamej quen teconejuan itech Abraham. ⁸ On Yectlajcuilojli quipanextia ica Dios quiptos ica intlajtlacolhuan on xhebreos yoquintlaxtlau impampa intlaneltoc. Dios oquipanextilij Abraham in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ijcuac on temaquixtilistli xe nochihuaya. Ijquin oquijlij: “On tlacamej ipan nochi países niquintiochihuas motechcopa.” ⁹ Yejhua ica, aman nochimej yejhuan tlaneltocaj no quiselaj on tlatiochihualistli quen oquiselij Abraham. ¹⁰ Pero nochimej on yejhuan quinequij quitlacamatisquej on itlanahuatil Moisés, Dios quintlajtlacolmacas, pampa ijqui quijtohua on Yectlajcuilojli: “Dios quitlajtlacolmacas on yejhuan xnochipa quichihuas nochi on quen tlanahuatia on tlanahuatijli.” ¹¹ Pantlantitica, tej, ica Dios xquijtos ica itlajtlacolhuan on yejhuan quitlacamati yejhua on tlanahuatijli yoquintlaxtlau, pampa on Yectlajcuilojli quijtohua: “San aquin on yejhuan itechcopa itlaneltoc yolmelajqui, nemis para nochipa.” ¹² On itlanahuatil Moisés niman on tlaneltoctli xsan se yejhua. On Yectlajcuilojli quijtohua: “On yejhuan quitlacamati itlanahuatil Moisés

ica oncaj quichihuas nochi tlajtlamach yejhuan tlanahuatia on tlanahuatijli para ijcon huelis quipias nemilistli para nochipa.”¹³ Cristo otechmanahuico ipan on tlajyohuulistli yejhuan on tlanahuatijli tlanahuatia para tiquijyohuisquej ijcuac oquiselij totlajyohuilis yejhuan Dios oquimacac. On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “On yejhuan quipilohuaj ipan se cojtliſ quiselia tlajyohuulistli.”¹⁴ Yejhua otechmaquixtij para on tlatiochihualistli de temaquixtilistli, yejhuan Dios oquimacac Abraham, ma notemaca itechcopa Cristo Jesús intech on yejhuan xhebreos. Ijcon, tej, itechcopa totlaneltoc tinochimej ticseliaj on Espíritu Santo yejhuan Dios oquitlali ipan ipromesa.

On tlanahuatijli niman ipromesa Dios

¹⁵ Nocnihuan, nemechtlalilia se ejemplo yejhuan niquixtia ipan innemilis on tlacamej. Ajsi on tonaltin ijcuac se tlatatl tlayecanqui ipan ichanchanejcahuan* quinmaca iconehuan se herencia. Ijcuac quintlaxelohuilia, cada se quimaca se itlalamau†. Niman ijcuac on iconehuan yoquinseliquej intlalamau cuajli firmado, yejhuamej xoc huelij quixoxotoniaj para ocse tlamantic quichijchihuj, nion quipatlaj, masqui on san tlatatl oquichijchiu.¹⁶ Aman, tej, Dios oquitlali ipromesa itech Abraham niman itech iconeu sa no ijqui quen ijcuac on tlayecanqui quinmaca intlalamau on iconehuan. Pero xquitacan, on Yectlajcuilojli xquijtohua:

ſ 3:13 palo * 3:15 su familia † 3:15 testamento, escritura

“niman iconehuan”, quen quintenehuasquia miyequej tlacamej, yej quiytohua: “niman iconeu”. Niman yejhua in quiyosnequi san se tlatl, niman yejhua on tlatl yejhua Cristo. ¹⁷ Tlen nejhua niqiytohua sa no yejhua in. Dios oquitlali se promesa ihuan Abraham. Ijcuac Dios oquitlali se promesa ihuan Abraham, sa no ijqui oquitlali quen on tlayecanquetl quifirmarohua on tlamamej para iconehuan. Yejhua ica on itlanahuatil Moisés, yejhuan ohuajlaj ipan nahui cientos treinta xipan saquin‡, xhuelis quixoxotonis niman cahuas quen xocuitlaj quiyosnequi on ipromesa Dios. ¹⁸ Yejhua ica, tla Dios techmacasquia temaquixtilistli itechcopa on tlanahuatijli, tla ijcon xticlesisquiaj itechcopa on promesa. Pero Dios oquimacac Abraham pampa ijqui oquitlali ipan ipromesa. ¹⁹ Tla ijcon, tej, ¿tlica ticpiaj on tlanahuatijli? On tlanahuatijli onotlaquechilij para on tlatl quititia itlajtlacol. Niman on tlanahuatijli cuajli catca hasta ijcuac ohuajlaj ihuejcaconeuh Abraham on yejhuan oquipix on promesa. On tlanahuatijli oquitemachiltijquej on ilhuicactequitquej§, niman Moisés onotequimacac ixpan Dios ica on tlanahuatijli para oquinmacac on tlacamej. ²⁰ Pero ijcuac Dios oquimacac Abraham on promesa, xopoliu aquinon notequimacas, pampa san yejhua oquimacac.

On tlen ica nonequi on tlanahuatijli

‡ 3:17 después § 3:19 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

21 Tla ijcon, ¿yehua in quiytosnequi ica itlanahuatil Moisés xnohuica ihuan ipromesas Dios? Ca, pampa tla on tlanahuatijli yehuan onotemacac huelisquia techmacasquia nemilistli, tla ijcon, ticselisquiaj yolmelajcalistli intechcopa on tlanahuatijli. 22 Pero on Yectlajcuilojli quiytohua ica nochi tlacatl tlajtlacolej. Ijcon quiytohua para on yehuan quineltocej Jesucristo huelis quiselisquej on temaquixtilistli yehuan Dios oquitlalij ipan ipromesa. 23 Ijcuac xe huajlaya Jesucristo, on tlanahuatijli techmandarohuaya. Niman on tlanahuatijli tictlacamatzticatcaj hasta ijcuac ohuajlaj Jesucristo. 24 Ijcon, tej, on tlanahuatijli nemiya quen pilanquetl yehuan otechtlajpax hasta ijcuac ohuajlaj Cristo. Niman ijcuac ohuajlaj Cristo niman oticneltoquej Dios oquijtoj ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. 25 Aman, pampa ticneltocej Cristo, on tlanahuatijli xoc techtlapia.

26 Aman nemejhuamej nenteconejuan itech Dios pampa nenquipiaj tlaneltoctli itech Cristo Jesús. 27 Nochimej nemejhuamej yehuan onemocuatequijquej para nenquiteitiaj ica nenquineltocej Cristo, nennemij quen Cristo onen. 28 Aman xijtla quiytosnequi tla nenhebreos noso xnenhebreos, nentlanamactin noso xnentlanamactin, nentlacamej noso nensihuamej. Xitlaj quiytosnequi, pampa tla nennemij san secan ihuan Cristo Jesús, nochimej nemejhuamej san secan nennemij se ihuan ocse. 29 Niman tla nenteyaxcahuan* itech Cristo, tla

* 3:29 le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan

ijcon, nenteconehuan itech Abraham, niman ihuan Abraham nenquiselisquej on herencia yejhuan Dios oquitlaliy ipan ipromesa.

4

¹ In se ejemplo. Chica se teconeu yejhuan quiselis iherencia yejhua conetl, nemi quen se tlanamactli, masqui ica tlen melahuac ye iyaxca nochi on herencia. ² Yejhua quen se tlanamactli, pampa ica oncaj quintlacamati on tlacamej yejhuan quiscaltiaj. Niman quejehuiliayaj iherencia chica yejhua noscaltia para quimacasquej hasta ipan on tonajli ijcuac itataj oquijtoj cuajli para quiselis. ³ Tejhuamej no ijqui. Ijcuac xe huajlaya toTeco Jesús, ticoconej catcaj. Pampa tihebreos ica oncatca tictlacamatiyaj on itlanahuatil Moisés, niman nemejhuamej yejhuan xnenhebreos no ica oncatca nenquitlacamatiyaj on intlanahuatilhuan on yejhuan más tlajtlajmatquej ipan nemotlaneltoc. ⁴ Pero ijcuac oyejcoc on tonajli yejhuan Dios oquitlapejpenij, ocuajtítlan iConetzin yejhuan otlatcat itech se sihuatl. Niman pampa hebreo catca, on tlanahuatijli yejhua oquimandaroj. ⁵ Ijcon ohuajlaj para techmaquixtico itech on tlanahuatijli yejhuan otictlacamatquej quen tlanamactin ijcon Dios ohuel otechselij para iconehuan.

⁶ Niman para mechititia ica nemejhuamej nenteconehuan itech, Dios ocuajtítlan ipan toyojlo iEspíritu on iConetzin. Niman on Espíritu techchihualtia para tiquijliaj Dios: “NoTajtzin!” ⁷ Ijcon, tej, cada se de nemejhuamej nenteconehuan itech

Dios, niman xoc nentlanamactin. Niman pampa nemejhuamej neniconehuan, yejhua mechmaca nemoherencia pampa nenquineltocaj Cristo.

Pablo nopajsolohua impampa on tlaneltocaquej

⁸ Ijcuac nemejhuamej xnenquixmatiyaj Dios, nentlanamactin catcaj itech dioses yejhuan xmelahuac dioses. ⁹ Aman nenquixmatij Dios. Más cuajli niqijtos, mechixmatí. Yejhua ica, ¿quen ijqui, tej, nenquinequij nemocuepasquej niman nenquitlacamisquej on tlanahuatijli, niman ocsejpa nennemisquej quen tlanamactin?

¹⁰ Nemejhuamej ocsejpa yopeu nenquichihuj ilhuitl ijcuac yejco on hueyi tonaltin, ijcuac yencuiya on metztli, ijcuac yejco on hueyixticaj xipan niman no ijqui ipan ocsequi tonaltin.

¹¹ Sanoyej ninomojtia nicmatis tla on tequitl yejhuan onicchiu nemotzajlan sanencaj onicchiu.

¹² Nocnihuan, sanoyej* nemechtlajtlanilia xmoxelocan itech on tlanahuatijli quen nejhua onicchiu. Ipan se tonajli catca, oninoxelocaj itech on tlanahuatijli para ninemis quen nemejhuamej yejhuan xnenhebreos yejhuan xonempajsolijquej ica on tlanahuatijli. Ijcuac ninemiya nemohuan, nemejhuamej nochi cuajli onennechchihuulijquej. ¹³ Ye

nenquimatztocquej ica ijcuac quemach ye ica nemohuan oninen, oninen ipampa on cualolistli yejhuan niqijyohuiyaya. Yejhua ica chica ninemiya nemohuan, onemechijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

¹⁴ Masqui on cualolistli yejhuan onicpix

* **4:12** mucho

onochiu quen se tepajsolohuilstli nemotech, nemejhuamej xonnenchtlayjematquej nion onenquijtojquej tla xnennechselisquej. Yej onennechselijquej quen yacaj iilhuicactequitcau† Dios. Onennechselijquej quen sa no nejhua niJesucristo yesquia. ¹⁵ Aman, ¿tlinon nemopan nochihua? ¿Canon oncaj on paquilistli yejhuan onenquipixquej notech? Nejhua hueli nictexipantilia ica nemejhuamej tla san huelisquia, hasta nemoquixtilisquiaj nemixtololojhuan para nennechinmacasquiaj. ¹⁶ ¿Aman yoninocuep nemotlahuelicniu san ica nemechijlia on tlen melahuac?

¹⁷ On tlacamej yejhuan quinequij para nenquiltacamisquej on tlanahuatijli, quichihuaaj miyec tlajtlamach‡ yejhuan cuajli san para xquinhuelitacan. Pero ijcuac ijcon quichihuaaj, quichihuaaj ican xcuaajli inyojlo. On tlen yejhuamej quinequij, mechxelosquej notech para yejhuamej nenquintlajsojtlasquej§.

¹⁸ Aman, tej, tla on tlacamej quichihuasquej on tlen cuajli ican cuajli inyojlo, cuajli para ijqui ma quichihuacan nemotech. Niman nochipa ijqui ma quichihuacan hasta ijcuac nejhua xnemohuan ninemis. ¹⁹ Notlajsojcaconejuan, aman ocsejpa niquijyohuijticaaj on tlen tecocoj nemopampa, quen se nantli yejhuan nococohua ijcuac quinemitia iconetzin. Niman nitlajyohuijtias hasta ijcuac nemonemilis nocahuas quen inemilis Cristo. ²⁰ Nicnequisquia ninemis nemohuan

† 4:14 su ángel: Angeles tequitij ne ilhucac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ 4:17 cosas § 4:17 les amen

nimantzin aman para más cuajli nihuelis nemechnojnotzas. Xnicmati, tej, tlinon nicnemilis nemotechica.

On inejemplo Agar niman Sara

²¹ Nemejhuamej yejhuan nenquinequij para on itlanahuatil Moisés mechnahuatis, ¿nencajsicamatij tlinon quijtohua on tlanahutijli? ²² Tej, on Yect-lajcuilojli quijtohua ica Abraham oquipix ome iconeu. Se iconeu oquipix ihuan se tlanamactli itoca Agar, niman ocse oquipix ihuan on yejhuan cuajli isihuau yejhuan tlamacahuajli. On isihuau itoca Sara. ²³ On yejhuan iconeu on sihuatlanamactli otlacat sa no ijqui quen tlatatij nochimej coconej, pero iconeu on yejhuan tlamacahuajli otlacat itechcopa se milagro pampa Dios ijqui oquitlalij ipan ipromesa. ²⁴ In omemej sihuamej quiteititaj on ejemplos de yejhua on ome pactos yejhuan Dios oquipix inhuan on tlamamej. Agar quiteititia on pacto yejhuan de tlanahuatijli, yejhuan Dios oquinmacac on hebreos ne ipan on tepetl itoca Sinaí. On yejhuan quitlacamatij in pacto, yejhuamej tlanamactin itech on tlanahuatijli sa no ijqui quen Agar, niman iconehuan nemiyaj tlanamactin, niman ijcon oquitlacamatquej Abraham. ²⁵ Ijcon, tej, Agar iejemplo on tepetl itoca Sinaí yejhuan oncaj ne ipan on ilado Arabia. Agar no iejemplo on hueyican itoca Jerusalén yejhuan oncaj ipan in talticpactli campa nemij on hebreos. Jerusalén niman nochimej on hebreos nemij tlanamactin itech on tlanahuatijli quen Agar, niman iconehuan nemiyaj tlanamactin itech Abraham. ²⁶ Pero

Sara tlamacahuajli. Yejhua ejemplo de Jerusalén yejhuan oncaj ne ilhuicac. On Jerusalén tlamacahuajli, niman yejhua tochan. ²⁷ Niman on Yectlajcuilojli quiijtohua:

Xmopacti, Sara, tejhua yejhuan titetzacatl, yejhuan xoticpix moconejuan. Xtzajtzi ican pactli tejhua yejhuan xquemán oticpix on tlen tecocoj yejhuan quipia se sihuatl ijcuac quinemitia iconetzin. Pampa tejhua, Sara, yejhuan omitzajquej, ticpias más moconejuan xquen Agar yejhuan aman ihuan nemi mohuehuentzin.

²⁸ Aman, nocnihan, ijcon quen Isaac teconeu itech Sara, pampa Dios yejhua ipromesa, tejuamej no titeconejuan itech Dios. ²⁹ Ismael yejhuan otlatat sa no ijqui quen tlatatij nochimej on coconej, oquitlahuelitac niman quitlajyohuiltiaya Isaac yejhuan otlatat itechcopa on Espíritu. Ijcon quen ipan on tonaltin onochiu, aman sa no ijqui nochihua. ³⁰ Pero ¿tlinon quiijtohua on Yectlajcuilojli? Quiijtohua: “Xconquixti on sihuatlanamactli ihuan iconeu, pampa iconeu on sihuatlanamactli xhuelis quiselis on herencia yejhuan quiselis iconeu on yejhuan tlamacahuajli.” ³¹ Ijcon, tej, nocnihan, tejuamej quen xtiteconejuan itech on yejhuan sihuatlanamactli, yej quen titeconejuan itech on yejhuan tlamacahuajli.

5

Xmelajcanemican pampa nentlamacahualti

¹ Cristo otechmanahuij itech on tlanahuatijli para tinemij tlamacahualtin. Yejhua ica xmelajcanemican ipan on tlamacahualistli, niman ma ca ocsejpa xmotemacacan ipan on tlanahuatijli quen tlanamactin.

² Xnechcaquican. Nejhua, Pablo, nemechijlia nemejhuamej yejhuan Cristo omechmanahuij itech on tlanahuatijli, ica Cristo xhuelis mechpalehuis tla nenquitlaliaj nemoyojlo itech on circuncisión ica yejhua mechpalehuis para nenquitlanisquej temaquixtilistli. ³ Nicnequi niquijtos ocsejpa para cuajli xmatican ica san aquinon yejhuan quiselis on circuncisión pampa quinemilia quipalehuis para quitlanis temaquixtilistli, ica oncaj no quitlacamatis nochi on itlanahuatil Moisés. ⁴ Nemejhuamej yejhuan nenquinequij para Dios quijtos ica nemotlajtlacolhuan yoquintlaxtlau pampa nenquitlacamatij on tlanahuatijli, nenquitlalcahuiyaj Cristo niman nenquitlalcahuiyaj iteicnelilis* Dios.

⁵ Pero tejhamej xtitlamachixtoquej ipan on tlanahuatijli. Tejhamej itechcopa on Espíritu niman pampa ticneltocaj Cristo titlamachixtoquej ica Dios techijlis ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. ⁶ Tla san secan tinemij ihuan Cristo Jesús, xitlaj† quijtosnequi tla ticpiaj circuncisión noso ca. Yej quemaj hueyi quijtosnequi ma ticpiacan tlaneltoctli, niman in tlaneltoctli ma quichihua para ma titetlajsojtlaan‡. ⁷ Nemejhuamej cuajli nemohuicayaj. ¿Aquinon, tej, omechcajyau para ma ca sa xtlacamatican on tlen melahuac? ⁸ Dios

* 5:4 su misericordia † 5:6 nada; coxtla ‡ 5:6 amemos

xejhua oquichiu, pampa yejhua mechnotzticaj itech Cristo. ⁹ On yejhuan omechcajcau sa no ijqui quen tlaxocolilistliŒ. Ijquin nijtohua: “San achijtzin tlaxocolilistli cajcocui nochi tixtli de harina.” No sa no ijqui san se tlatatl yejhuan quitemaca on xcuajli temachtilistli, nochi tlatatl najcomana ica on xcuajli temachtilistli. ¹⁰ Nejhua nictlali noyojlo itech toTeco ica yejhua mechpalehuis para ma ca nencajcahuasquej on ica nenquineltocaj Cristo. Pero quiselis icastigo on tlatatl masqui san aquinon yejhuan mechtlaneltocpolosnequi.

¹¹ Nocnihan, ¿sequimej mechijliaj ica nejhua nictelijltinemi ica on tlacamej ica oncaj quipiasquej circuncisión para quiselisquej on temaquixtilistli? Tla oc* ijcon nictelijlisquia, on hebreos xnechtajyohuiltisquiaj, niman on temachtilistli itech ica icojnepanol† Cristo xquitlahuelmatisquiaj. Pero yejhuamej oc nechtajyohuiltiaj. ¹² Pero para yejhuamej on yejhuan mechpasolojtinemij itechica on circuncisión, ¡nicnequisquia nimantzin noxelosquiaj totech yejhuan ticneltocaj ica Cristo techmaquixtia!

¹³ Nocnihan, nemejhuamej Dios omechnotz para nennemisquej tlamacahualtin itech on tlanahuatijli. In xquijtosnequi ica cuajli para nenquichihuasquej on tlen xcuajli yejhuan nemotlalnacayo quinequij, yej nochi ocse tlamantic xchihuacan. Xmopalehuican sequimej ihuan ocsequimej ican tetlajsojtlalistli.

Œ 5:9 levadura * 5:11 todavía; sanquen † 5:11 su cruz

14 Nochi on tlanahuatiltin yejhuan oncaj ipan on tlanahuatijli cuajli nenquichihuasquej ijcuac nenquitlacamatisquej yejhua in se tlanahuatijli: “Xquintlajsojtla ocsequimej sa no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.” 15 Pero tla sa no nemejhuamej nemotlahuelitaj niman nemohuijsogui in huan ocsequimej, xmotacan sa no nemejhuamej pampa sa no nemejhuamej nemoxoxotonisquej.

On tlen quinequi on Espiritu ocse tlamantic xquen on tlen quinequi totlalnacayo

16 Nejhua yejhua in nemechijlia: Xcahuilican on Espiritu Santo ma mechyecana. Niman tla nenquitlacamatisquej on Espiritu, xnenquichihuasquej on tlen xcuajli yejhuan nemotlalnacayo quinequi. 17 On tlen xcuajli yejhuan nemotlalnacayo quelehuiya quicualania on iEspiritu Dios, niman on tlen cuajli quinequi on Espiritu no quicualania on tlen xcuajli yejhuan nemotlalnacayo quelehuiyaj. Sa no yejhamej tlahuelnemij. Yejhua ica xnenquichihuj san tlen nenquinequij. 18 Pero tla mechyecana on Espiritu, tla ijcon, xnenquitlacamatij on tlanahuatijli. 19 On yejhuan quichihuj on tlen xcuajli quelehuiya intlalnacayo, ixmachyojquej† yejhua ica on tlajtlamach§ tlen xcuajli quichihuj. Yejhamej ahuilnemij, niman quichihuj on tlen xcuajli niman xchipahuac. 20 Quinmahuistiliaj on tlamachijchijhualtin intajtzitzi huan, niman quichihuj nahualyotl. Tlahuelnemij, nocuajcualaniaj niman chahuatij. San itlaj

† 5:19 es fácil conocerlos § 5:19 cosas

icatzin nimantzin cualanij niman quichihuaaj itlaj san para yejhuamej. Texexelohuaaj niman tesentlaliaj ojoncuaj. ²¹ Nexicolejquej, temictianimej, tlahuantinemij niman xsan cuajloticaj paxalohuaaj, niman quichihuaaj ocsequi tlajtlamach más yejhuan sa no ijqui. Nemechijlia ocsejpa ijcon quen yonemechijlijca, ica on yejhuan quichihuaaj yejhua in tlajtlamach xhuelisquej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua.

²² Pero on yejhuan nohuicaj quen quinyecana on Espíritu, quipantlantiaj miyec tlajtlamach yejhuan cuajli itechcopa on Espíritu. Yejhuamej tetlajsojtla^{*}, paquij, noyolsehuiaj, noiyyohuiyaj, tenotzquej, ican cuajli inyojlo tepalehuiyaj, nochipa quichihuaaj on tlen quijtohuaaj, ²³ yolyemanquej, niman cuajli nonahuatiaj. Xitlaj oncaj tlanahuatijli yejhuan huelis quixnamiquis in quen in tlajtlamach yejhuan cuajli nochihua. ²⁴ Niman on yejhuan teyaxcahuan[†] itech Cristo Jesús, xoc quincahuilia on intlalnacayo ma quichihuacan on tlen xcuajli quen yejhuamej quelehuiaj niman quinequi quichihuaaj.

²⁵ Ticpiaj yencuic nemilistli itechcopa on Espíritu Santo. Yejhua ica ma ticahuilican on Espíritu Santo ma techyecana. ²⁶ Ma ca titohueyimatisquej. Ma ca tiquimpajsolosquej ocsequimej, nion ma ca tiquinnexicolitasquej ocsequimej.

* 5:22 aman † 5:24 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

6

Xmopalehuican cada sesentemej

¹ Nocnihuan, tla se de on tocnihuan quichihua itlaj tlajtlacojli, nemejhuamej yejhuan cuajli nenquiltacamatij on Espíritu Santo xpalehuican para ma nocuepa. Pero xchihuacan ican yolyemanilistli, niman nemochimej* xquitacan cuajli para on diablo ma ca no mechtlatlatas para xtlajtlacocan nemejhuamej. ² Xmopalehuican sa no nemejhuamej ijcuac se quipia san catlehua pasolohuilistli. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquichihuasquej on tlen Cristo technahuatia. ³ Tla yacaj quinemia hueyixticaj, niman xmelahuac hueyixticaj, tla ijcon, sa no yejhua nocajcayahua. ⁴ Cada se sa no yejhua ma nota tla cuajli nohuica. Aquin notas ica cuajli nohuica, yejhua notlacaitas. Yejhua, tej, ma paqui xpampa más cuajli nohuica ipan inemilis xquen ocse tlatatl, yej pampa cuajli nohuica quen Dios quinequi. ⁵ Ijcon, tej, cada se tlalticpactlatl quinomamaltis on yejhuan quichihua nican ipan in tlalticpactli. ⁶ Nonequi ticpalehuisquej ican nochi tlajtlamach† tlen ticpiaj on yejhuan techmactia itlajtoltzin Dios. ⁷ Ma ca sa no nemejhuamej nemocajcayahuasquej. Ma ca xnemilican ica nenhuelisquej nentlajtlacosquej niman Dios xmechtlaxtlahuilis, pampa Dios ica oncaj mechcastigaros. Tlen quitoca on tlatatl sa no yejhua quipixca. ⁸ Tla tictocasquej ica on tlen xcuajli quelehuiya totlalnacayo, ican totlalnacayo

* **6:1** todos ustedes; nannocti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej † **6:6** cosas

ticpixcasquej on xoxotonilistli niman miqulistli. Pero tla tictocasquej ica on tlen quinequi on Espíritu Santo, ica on Espíritu Santo ticpixcasquej nemilistli para nochipa. ⁹ Niman ma ca tisi-ahuican para ticchihuasquej on tlen cuajli, pampa ijcuac ajsis on tonajli para tipixcasquej, ticpixcasquej on cuajli xinachtli tla xticsiaucahuasquej. ¹⁰ Yejhua ica, tej, nochipa ijcuac tihuelisquej, nochimej ma tiquinchihuilican on tlen cuajli, niman más on yejhuan quineltocaj Jesucristo.

Pablo oquinmacac tlachicahualistli niman sa ica nochi tlajpalohuulistli

¹¹ Xquitacan ica tlen letras huejhueyi yejhuan nican nemechtajcuilhujticaj ican nejhua noma.

¹² On temachtijquej yejhuan quitenehuaj ica cuajli para nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli, quinequij para xselican on circuncisión para yejhuamej quimpactisquej on hebreos. Ijcon quichihuaaj para on hebreos xquintlajyohuiltisquej ipampa icojnepanol‡ Cristo. ¹³ On temachtijquej yejhuan oquiselijquej on nescayotl de circuncisión sa no yejhuamej xquichihuaaj tlen on tlanahuatijli quijtohua. Pero yejhuamej quinequij para nenquiselisquej on nescayotl de circuncisión para yejhuamej huelisquej nohueyilisquej pampa mechchihualtisquej xpiacan on nescayotl de circuncisión ipan nemonacayo. ¹⁴ Pero nejhua xitlaj§ ocse ica nicnequi ninohueyilis, yej san ican imiquilis toTeco Jesucristo ipan icojnepanol. Pampa itechcopa imiquilis Cristo

‡ 6:12 su cruz § 6:14 nada; coxtla

ipan icojnepanol, yejhua in tlalticpactli para nejhua micticaj, niman nejhua nimicticaj para in tlalticpactli. ¹⁵ Tla tinemij ihuan Cristo Jesús, xitlaj quiijosnequi tla oticselijquej circuncisión noso ca. Yej tlinon hueyi quiijosnequi ma tinemican quen tiyencuiquej tlacamej ipan tonemilis. ¹⁶ Nemejhuamej yejhuan melahuac neniconehuan Dios, yejhuan nenquinemiliaj quen onemechmachtij itechica Cristo, nictlajtlanilia Dios ma mechmaca iyolsehulilis niman iteicnelilis*.

¹⁷ Desde aman para nochipa ma ca yacaj nech-pajsolos, pampa nochi quech tiliquichtic† nicpia ipan notlalnacayo quiteititiaj ica nejhua niitequit-cau toTeco Jesús.

¹⁸ Nocnihuan, ma iteicnelilis toTeco Jesucristo onyaj ne itech nemoespíritu. Ma ijqui nochihua.

* **6:16** su misericordia † **6:17** cicatrices

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica
toTeco Jesucristo
New Testament in Nahuatl, Guerrero
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Guerrero

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1